

3.1 Sagome delle lingue

Obiettivo

Questo mini progetto, indicato per ogni livello linguistico, aiuta a prendere coscienza in maniera creativa del proprio entourage linguistico e a riflettere sul proprio rapporto con le varie lingue (competenza riflessiva). Allo stesso tempo esso genera momenti di discussioni produttivi e informativi anche per l'!

1a-9a cl.

30 min.



Materiale:
un foglio A4 per ciascun A
con la sagoma di un bambino
o di una bambina (schede per
le fotocopie a pagina 16 e 17);
matite colorate.

Indicazione:

Il progetto si presta benissimo per introdurre temi linguistico-biografici, così come verranno presentati nell'esercizio 3.5.

Svolgimento:

- L'I fa un'accurata ma breve introduzione: tutti noi cresciamo in e tra varie lingue, la nostra propria lingua, quella del vicino, l'inglese della pubblicità e della scena musicale, ecc. Anche il dialetto e le varianti standard della prima lingua e di quelle del paese ospitante dovrebbero essere considerate lingue. Alcune di queste lingue ci piacciono molto, mentre altre meno. Questo diverso tipo di rapporto può essere ben rappresentato assegnando a ciascuna lingua una determinata parte del corpo.
- Ogni A riceve un foglio con la sagoma di un bambino o di una bambina. Compito: prendere le matite colorate, creare una legenda dei colori sulla parte alta della scheda (ad es. rosso = madrelingua in dialetto; blu = madrelingua nella versione standard, verde = lingua (dialetto) del paese ospitante, ... viola = tamil come lingua di una famiglia vicina di casa ecc.).



- Colorare nella sagoma delle lingue le parti del corpo con il colore corrispondente al quale si desidera abbinare una determinata lingua (ad es. madrelingua/ dialetto nel cuore; il francese scolastico nelle mani perché forse un giorno mi servirà per il lavoro, ecc.). Alcune lingue del nostro contesto sociale non vengono riportate nella sagoma bensì intorno ad essa (ad es. la lingua della famiglia vicina di casa che ascolto spesso, con la quale però forse non ho alcun rapporto in particolare). Importante: non dare ai bambini suggerimenti o disposizioni troppo specifici! Le sagome vengono compilate in classe in lavoro individuale e in assoluto silenzio.
- Dopo circa 10-15 minuti gli A siedono insieme (o come classe intera o in tre turni) e descrivono a vicenda le proprie immagini: Quale lingua ho assegnato a questa determinata parte del corpo, e perché? Quale lingua ha per me quale significato, e perché?

Variante:

autoritratto o scheda d'identità personale sul punto chiave "lingue" (la mia prima lingua, quali altre lingue conosco, quali lingue vengono parlate nel mio contesto sociale ecc.).

Riferimenti bibliografici:

per maggiori informazioni in merito al creatore dei ritratti linguistici, il Prof. Hans-Jürgen Krumm di Vienna, si prega di consultare il link http://www.ak-daf.ch/html/rundbrief/rbpdfs/61_Mehrsprachigkeit_Sprachenportraits.pdf

3.2 Progetti di scrittura bilingui o plurilingui

Obiettivo

Nei progetti di scrittura bilingue o plurilingue gli A dei corsi LCO prendono coscienza delle proprie risorse e del proprio potenziale e imparano a utilizzarli in maniera produttiva. Con riferimento alla prima lingua hanno luogo autentici eventi in occasione dei quali possono essere sviluppate le competenze di scrittura. La realizzazione di prodotti interessanti contribuirà sicuramente alla motivazione.

3a-9a cl.

30-60 min.



Materiale:
a seconda del progetto.

Indicazione:

- Nel corso LCO la priorità è rivolta alla realizzazione del progetto nella prima lingua (anche se alcuni A si sentono più sicuri nella lingua del paese ospitante). La versione con la seconda lingua o con la lingua nazionale segue in un secondo momento.
- Per questo progetto si rivela particolarmente proficua nonché sensata una cooperazione con le lezioni regolari. I testi bilingui che vengono prodotti in questa occasione sono molto indicati per un potenziamento plurilingue; cfr. al riguardo le idee n. 21 e 22 del quaderno 1 *Promuovere la scrittura nella prima lingua*.

Svolgimento:

- Informare la classe in merito al progetto di scrittura bilingue o plurilingue in programma; discutere insieme il tema, la tipologia testuale e il prodotto finale che ne dovrebbe risultare. Gli A dovrebbero comprendere che il progetto riguarda la valorizzazione delle proprie competenze in due lingue.
- Possibili temi e prodotti:
 - Scuola primaria: realizzazione di un libro bilingue illustrato (il testo della prima lingua sotto, della seconda lingua sopra). Le immagini vengono disegnate dagli stessi bambini (su una storia inventata o letta dall'I) o l'I distribuisce dei disegni da incollare (ad es. di una storia illustrata). Alternativa: realizzare un "mini-book"; cfr. il quaderno *Promuovere la scrittura nella prima lingua*, n. 21.2 e 22.4; link: <http://www.minibooks.ch>
 - Scuola primaria e secondaria: poesie bilingui su un tema o su una forma letteraria (ad es. "Le poesie dei folletti"; cfr. il quaderno *Promuovere la scrittura nella prima lingua*, n. 21.1). I testi prodotti possono essere in seguito decorati e rilegati su carta colorata in forma di librettino.
 - Scuola media: realizzare un libro bilingue di avventure, cfr. il quaderno *Promuovere la scrittura nella prima lingua*, n.21.2.